



تحليل الخطاب

المقرر

مجنوب العامر


الدكتور

سلطانة & هتان

إعداد

مركز مؤرد هتان للنسخ والتصوير / الدمام - حي الجامعيين
(شارع علي بن أبي طالب) مقابل كلية البنات

@HaTTaN_M 

0530208847 

0138819220 

((المحاضرة السادسة))

COHESION

التماسك

Cohesion refers to the processes which a language uses to create unity and connectivity between the sentences of a text.

يشير التماسك إلى العمليات التي تستخدمها اللغة لإنشاء وحدة وترباط بين جمل النص.
بمعنى الطرق أو الأدوات أو الكلمات التي تجعلنا نعلم أن هذه الجملة مرتبطة أو متعلقة بما قبلها

English has two types of cohesion: **Grammatical cohesion** and **Lexical cohesion**.

لدى اللغة الإنجليزية نوعان من التماسك : التماسك النحوي والتماسك المعجمي .

Grammatical cohesion uses words such as third person pronouns (*he*), demonstrative pronouns (*this, there*), and comparative forms (*-er, -est*) *similar* to create cohesion (unity and connectedness) between the sentences or parts of sentences of a text.

يستخدم التماسك النحوي كلمات مثل ضمائر الشخص الثالث مثل (he) ، وضمائر الإشارة مثل (هذا ، هناك) ، وأدوات المقارنة مثل (-er، -est - مشابه) لخلق تماسك (أي وحدة و ترباط) بين الجمل أو أجزاء من الجمل نص.

Lexical Cohesion achieves unity between the sentences of a text by the repetition of the same lexical items , lexical synonyms or lexical items related in other ways.

ويحقق التماسك المعجمي الوحدة بين جمل النص بتكرار نفس المفردات المعجمية أو المرادفات اللغوية أو المفردات ذات الصلة بطرق أخرى.

(يعني لما يكون عندنا نص لموضوع معين راح نلاحظ ان الجمل مترابطه مع بعضها عن طريق الكلمات المكرره او مرادفاتها او الكلمات التي تصاحبها عادة وهذا هو التماسك المعجمي ... وسوف يتم توضيحه لاحقاً)

■ GRAMMATICAL COHESION TYPES (أنواع التماسك النحوي)

There are 3 types of grammatical cohesion:

هناك ثلاثة أنواع من التماسك النحوي : اما عن طريق :

- Reference المرجعية
- Substitution الاستبدال
- Ellipsis الحذف

These are discussed in the following slides.

وقد تم شرحها في الشرائح التالية :

REFERENCE (المرجعية)

Reference is using an item (*he, it, this*) to refer to another item (*John, dress*) mentioned inside the text or available in the situation or context of the text.

المرجع هو استخدام مفردة مثل (*he, it, this*) للإشارة إلى مفردة أخرى مثل (جون ، فستان) ذكرت في النص أو موجود في حالة أو بيئة النص.

Example 1 below illustrates the first type of reference, while example 2 illustrates the second type:

يوضح المثال ١ أدناه النوع الأول للمرجع ، بينما يوضح المثال الثاني النوع الثاني :

المثال (١)

1. Mary : *I bought the dress I am wearing last night, This is really very beautiful.*

(١) قالت ماري : اشتريت الفستان الذي كنت ارتديه الليلة الماضية، انه حقا جميل جدا.

The dress referred to by *this* is mentioned in the text.

تمت الإشارة الى الفستان بكلمة (*this*) والتي ذكرت في النص.

This type of reference is referred to as **Endophoric Reference** : An item refers to another item mentioned inside the text.

هذا النوع من المرجع يسمى باسم **المرجع الداخلي** : حيث تشير مفردة إلى مفردة أخرى ذكرت داخل النص (او في النص) .

The term “*tie*” is used to describe this referential relationship between a sentence and another.

يُستخدم مصطلح " الربط " لوصف هذه العلاقة المرجعية بين جملة وأخرى .

المثال (٢)

2. Upon entering a store, a child sees a pistol toy and shouted:

٢- عند دخول المحل ، يرى طفل لعبة مسدس ويصرخ : ◀ (توضيح لبيئة النص وليست نص الخطاب)



Please Daddy, I want this.

أرجوك يا أبي ، أريد هذه .

The demonstrative pronoun *this* in this case refers to the *pistol toy* but this time the *pistol toy* is not mentioned in the text but is available in the situation or context of the text.

يشير ضمير الإشارة (this) في هذه الحالة إلى لعبة المسدس ولكن هذه المرة لم يتم ذكر اللعبة في النص ولكنها موجودة في حالة أو بيئة النص. (أي خارج النص)

يعني الشيء المشار اليه موجود في المكان حوالين المتكلم ولكن ليس في نص الخطاب .

This type of reference is referred as **Exophoric Reference:**

هذا النوع من المرجعية يسمى باسم **المرجع الخارجي :**

an item refers to another item outside the text.

وهو مفردة تشير إلى مفردة أخرى خارج النص.

Third personal pronouns (*he, it*) and demonstrative pronouns can be used both endophorically and exophorically.

الضمائر الشخصية الثالثة مثل (he, it) وضمائر الإشارة يمكن استخدامها على حد سواء داخلياً وخارجياً .

First and second person pronouns (*I, we, you*) are typically used exophorically, since both addressor and addressee (speaker/writer) listener/reader) are available in the situation of the text:

وضمائر الشخص الأول والثاني مثل (I, we, you) يتم استخدامها عادةً بشكل خارجي ، حيث أن كلاً من المخاطب والمخاطب (المتحدث / الكاتب) المستمع / القارئ موجودين في بيئة النص؛
(بمعنى ان مسمياتهم ليست موجوده داخل النص والموجود فقط ضمائرهم وفي هذه الحالة هذه الضمائر مرجع خارجي)

I teach you discourse analysis

انا ادرسكم تحليل الخطاب

I is used exophorically to refer to me (*the teacher*) and *you* to refer to *you (the students)*:

كلمة (I) استخدمت كمرجع خارجي للإشارة الي (المعلم) وكلمة (you) تشير إليكم (الطلاب) (الدكتور هنا ضرب المثال على نفسه)

Both referents (entities referred to) are found in the immediate environment of the text, not inside it.

كلا المرجعين (الكائنات المشار اليها (المعلم والطلاب)) موجودة في البيئة الحالية للنص ، وليست داخله.

In quoted speech, however, these pronouns are used **endophorically** :

ومع ذلك ، ففي الكلام المقتبس ، تُستخدم هذه الضمائر داخلياً :
أي ضمائر الشخص الأول والثاني (...I, you , we)

The teacher said to the students, “ “I will ask you to do an assignment next class”.

قال المعلم للطلاب : " سأطلب منكم القيام بمهمة دراسية في الحصّة القادمة".

In this example both first and second person pronouns refer to items inside the text (the teacher and the students).

في هذا المثال ، تشير ضمائر الشخص الأول والثاني إلى عناصر داخل النص وهي (المعلم والطلاب).

بمعنى ان الحالة الوحيدة التي تجعل ضمائر الشخص الأول والثاني مرجع داخلي هو في حالة الجملة الإقتباسية لأنه يأتي قبلها مسميات القائل للعبارة (قال فلان : انا سأفعل كذا وكذا) الضمير (انا) عائد على (فلان) فيكون مرجع داخلي .

Since exophoric reference does not usually refer to items within the text, it is not cohesive because it does not connect sentences to each other.

وبما أن المرجع الخارجي عادة لا يشير إلى عناصر داخل النص ، فليس له دور تماسكي لأنه لا يربط الجمل ببعضها البعض.

Our focus from now will be on the cohesive” Endophoric Reference”.

وسيكون تركيزنا من الآن على المرجع الداخلي التماسكي .

TYPES OF ENDOPHORIC REFERENCE: (أنواع المرجع الداخلي)

Endophoric reference can be divided into different types on the basis of 3 different criteria :

يمكن تقسيم المرجع الداخلي إلى أنواع مختلفة اعتماداً على ٣ معايير مختلفة :

1. The types of word used to make the reference:

١- معيار أنواع الكلمات التي تصنع المرجعية :

Based on this criteria 3 types of endophoric reference are identified:

اعتماداً على هذا المعيار ، يتم تحديد ٣ أنواع من المرجع الداخلي :

A. Pronominal reference: (مرجع بالضمائر الشخصية)

Made by third person pronouns (*he, him, his, she, her, her, they, them, their, it, its*):

ويكون عن طريق ضمائر الشخص الثالث (he, him, his, she, her, her, they, them, their, it, its)

- *Where are the children?* أين الأطفال ؟
- *They went to visit their grandmother.* لقد ذهبوا لزيارة جدتهم .

B. Demonstrative reference: (مرجع بضمائر الإشارة)

Made by demonstrative pronouns (*this, these, that, those, there, here, then*)

(this, these, that, those, there, here, then) ويكون عن طريق ضمائر الإشارة

مثال :

My brother first went to London in 2004, He was 22 years old then. He was there for his PH.D.

ذهب أخي لأول مرة إلى لندن في عام ٢٠٠٤ ، كان عمره ٢٢ سنة آنذاك ، كان هناك من أجل الحصول على الدكتوراه.

(then refers to time 2004) - He was there for his PH.D (there refers to the place: London).

((آنذاك) تشير إلى الزمن ٢٠٠٤) كان هناك من أجل الحصول على الدكتوراه ((هناك) تشير إلى المكان : لندن).

C. Comparative Reference: (مرجع بأدوات المقارنة)

Made by comparative forms (*-er, -est,*) and other words used to compare such as similar, different, like :

تتم بواسطة أشكال المقارنة (*-er, -est*) وبالكلمات الأخرى التي تستخدم للمقارنة مثل ، مشابه ، مختلف ، مثله .

Mary claims that she is smart. True, but her sister is smarter.

تزعمر ماري أنها ذكية. صحيح ، ولكن أختها أذكى .

The (*-er*) connects the two sentences.

الأداة (*-er*) تربط بين الجملتين.

2. THE DIRECTION OF REFERENCE :

(٢) معيار اتجاه المرجع :

This distinction applies to both personal¹ and demonstrative reference. It is based on whether the referring pronoun comes after or before the person/thing referred to.

تنطبق هذه الخاصية على كل من مرجع الضمائر الشخصية ومرجع أدوات الإشارة. ويستند إلى ما إذا كان الضمير المرجعي يأتي بعد أو قبل الشخص / أو الشيء المشار إليه.

In the first case, the reference is (**anaphoric**) or *backward* as in :

ففي الحالة الأولى ، يكون المرجع (**خلفي**) أو عكسي كما في :

Mohammed Ali was a great boxer. He died last night.

محمد علي كان ملاكماً عظيماً ، لقد توفي ليلة أمس .

¹ سواء قال (personal refrence) او قال (Pronominal reference) نفس الشي .

In the second case, the the pronoun comes first followed by the thing or person referred to:

في الحالة الثانية ، يأتي الضمير أولاً متبوعاً بالشئ أو الشخص المشار إليه :

Let us welcome him. The Great Mohammed Ali!

دعونا نرحب به ، محمد علي العظيم

This second type of reference is (*cataphoric*) or forward.

وهذا النوع الثاني من المرجع هو المرجع (الأمامي) أو التقديمي .

3. THE SCOPE OF REFERENCE :

(٣) معيار نطاق المرجعية :

This criteria also applies only to pronominal and demonstrative reference.

هذا المعيار أيضاً ينطبق فقط على مرجع الضمائر الشخصية ومرجع أدوات الإشارة .

It has to do whether the reference is made to a single entity (*Limited Reference*)

له علاقة فيما اذا كان المرجع معداً لكائن واحد فيكون (مرجع مقيد)

or whether it is made to a whole idea or a sentence (*Extended Reference*).

أو لو كان معداً للفكره العامه او لجمله فيكون (مرجع ممتد)

Only third personal pronoun *it* and demonstratives *this* and *that* are commonly used to make both limited and extended reference:

فقط الضمير الشخصي الثالث (it) وأدوات الإشارة (this و that) هي التي تستخدم بشكل شائع لتنشئ كل من المرجعية المقيدة والممتدة :

يعني هذي الضمائر فقط (it, this, that) هي التي تحدد نطاق المرجع اما مقيد او ممتد ، بمعنى لو شفتوها في نص يمكنكم ان تقولوا ان هذا النص له مرجع (مقيد او ممتد) حسب المفهوم التالي :

* Limited Reference : (المرجعية المقيدة)

Who is the guy wearing the red shirt? That is John Smith.

من هو الرجل الذي يرتدي القميص الأحمر؟ ذلك جون سميث.

The demonstrative pronoun "*that*" refers to a single entity, a person named John Smith.

يشير ضمير الإشارة " that " إلى كائن واحد ، وهو شخص يدعى جون سميث.

إذا ضمير الإشارة (that) عائد على (جون) وجون كائن واحد في النص ولذلك هو (مرجع مقيد)

* Extended Reference : (المرجعية الممتدة)

The children watch TV four hours daily. I don't like that at all.

يشاهد الأطفال التلفزيون لأربع ساعات يومياً. أنا لا أحب ذلك على الإطلاق.

In the second sentence the same pronoun *that* refers to a whole idea(the children watching TV).

في الجملة الثانية نفس الضمير (that) يشير إلى الفكرة العامة (مشاهدة الأطفال للتلفزيون).
 إذاً ضمير الإشارة (that) عائد على الفكرة العامة (مشاهدة الأطفال للتلفاز) ولذلك هو (مرجع ممتد) .

REFERENCE: THREE-LABEL DESCRIPTION : (ملخص المحاضرة)

Based on this three-way classification, each instance of reference (with the exception of comparative reference can) be described in three different ways based on the three classification criteria above:

بناءً على هذه التصنيفات ثلاثية الطرق ، يمكن وصف كل مثال عن المرجعية (باستثناء مرجع المقارنة) بثلاث طرق مختلفة استناداً إلى معايير التصنيف الثلاث المذكورة فيما سبق :

فيما ان كان المرجع : مرجع بالضمائر الشخصية او بضمائر الإشارة Either pronominal or demonstrative.

واما مرجع ذو اتجاه خلفي او امامي. Either anaphoric or cataphoric.

واما مرجع ذو نطاق مقيد او ممتد . Either limited or extended .

The following examples illustrate this three-way classification:

فيما يلي امثلة توضح هذه التصنيفات الثلاثية الطرق :

(1)

John gave me a nice present for my birthday. It was nice of him

اعطاني جون هدية في عيد ميلادي . لقد كان ذلك لطفاً منه

Pronominal, anaphoric, extended.

مرجع بضميرين شخصية (it و him) ، وهما مرجع ذو اتجاه خلفي ، والمرجع (It) ذو نطاق ممتد

الجملة هذي فيها مرجع بضمير شخصي (him) عائد على جون ، وهو مرجع ذو اتجاه خلفي فالضمير (him) يشير الى جون باتجاه الخلف وكذلك المرجع (it) فهو مرجع خلفي الاتجاه عائد على فكرة إعطاء الهدية ولذلك فهي مرجع ذو نطاق ممتد .

(2)

I saw a man entering the house. That must be the cleaner.

رأيت رجلاً يدخل المنزل ، لابد انه عامل النظافة .

Demonstrative, anaphoric, limited.

مرجع بضمير الإشارة (that) ، وهو مرجع خلفي الاتجاه ، وهو مرجع بنطاق مقيد .

* الجملة فيها مرجع بضمير الاشارة (that) عائد على (man) ، وهو مرجع باتجاه خلفي ، إضافة الى ان that هي من الضمائر التي تحدد النطاق وهي هنا مرجع ذو نطاق مقيد لان (that) عائدة على كائن واحد في الجملة .
⌘ ملاحظة : معنى كائن واحد يعني ان الضمير يشير الى شيء واحد مفرد . فالنطاق يايكون لكائن واحد مفرد في النص فيكون مقيد او يمتد للذكر العامه او لجملة (المثال التالي) ويكون ممتد :

(3)

That is what you should do to succeed: Study hard.

ذلك ماينبغي عليك فعله كي تنجح ، ادرس بجد.

Demonstrative, cataphoric, extended.

مرجع بضمير إشارة ، باتجاه امامي ، ذو نطاق ممتد .

👉 المرجع الموجود هو مرجع بضمير اشارة (that) عائد على جملة (study hard) ، باتجاه امامي ، وهو مرجع ذو نطاق ممتد لانو عائد على جملة . واحنا قلنا اذا النطاق ممتد فمممكن يشير لذكره عامه او جملة.

(المحاضرة السابعة)

SUBSTITUTION, ELLIPSIS, AND LEXICAL COHESION

الإستبدال ، الحذف ، التماسك المعجمي

Substitution : (الإستبدال)

A replacement of a word by another.

وهو استبدال كلمة بأخرى .

In English there are three types of substitution:

وفي اللغة الإنجليزية هناك ثلاثة أنواع من الاستبدال :

1) Nominal Substitution : (استبدال الاسم)

When a singular noun is replaced by the substitute "one" or a plural noun replaced by the substitute "ones":

وهو عندما يتم استبدال اسم مفرد بالكلمة البديلة " one " أو استبدال اسم جمع بالكلمة البديلة " ones "

- *Will you buy a second-hand car* هل ستشتري سيارة مستعملة
- *No, I will buy a new one.* لا ، سأشتري واحدة جديدة

(one replaces car).

عند الإجابة استبدلت كلمة car بالكلمة one.

- *Do you want the blue pens?* هل تريد الأقلام الزرقاء
- *No, I prefer the red ones.* لا افضل تلك الحمراء.

(ones replaces pens).

عند الإجابة استبدلت كلمة pens بكلمة ones

2) Verbal Substitution : (إستبدال الفعل)

A form of the auxiliary verb "do" (do, does, done, doing, to do..) replaces a main verb.

هوشكل من أشكال الفعل المساعد " do " (do, does, done, doing, to do..) يستبدل الفعل الرئيسي .

- *He said he will help us and he did.* (Did replaces help.)

- لقد قال انه سيساعدنا وقد فعل. (Did هنا جاءت بدلا عن help .)

- *He works hard. Yes, he does specially at night.*

- انه يعمل بجد . نعم ، هو يفعل ذلك خصوصاً في الليل . (does جاءت بدلا عن works)

- *He threatened to harm his wife and that is exactly what he has done*
(harm جاءت بدلا عن done) هدد بأن يؤذي زوجته وهذا بالضبط ما قد فعل .
- *Is he going to resign ? Sure, that is what he is going to do.*
(resign جاءت بدلا عن do) هل سيستقيل ؟ بالتأكيد ، هذا ما سيفعله .

3) Sentence Substitution : استبدال الجملة

A word replaces a whole sentence .

هو ان تستبدل كلمة ما جملة كاملة .

English has 3 sentential substitutes: (so , not, the same.)

* *Are you going to come to the party ?* هل ستذهب الى الحفلة

- *I think so.* (I am going to come to the party).

■ نعم اعتقد ذلك. وكلمة so أتت نيابة عن الجملة :

I am going to come to the party

- *I think not.* (I am not going to come to the party).

■ اعتقد لا . وكلمة not جاءت نيابة عن الجملة :

I am not going to come to the party

* *(In a restaurant) Ali: Can I have chicken, chips, and Pepsi?*

■ (في المطعم) علي : هل يمكنني الحصول على دجاج ، شيبس ، وبيبسي ؟

- *Omer: The same please*

■ عمر : نفس الشيء ، رجاء . وكلمة the same أتت نيابة عن الجملة :

Can I have chicken, chips, and Pepsi.

ELLIPSIS (الحذف)

Ellipsis : The omission or deletion of a word or a sentence. The verb is to elide.

الحذف : إغفال أو حذف كلمة أو جملة . الفعل منها (حَذَفَ) .

Ellipsis and substitution are used in English to avoid repetition of the same words or sentences which is consistent with English style.

يتم استخدام الحذف والاستبدال في اللغة الإنجليزية لتجنب تكرار نفس الكلمات أو الجمل بحيث تتوافق مع الأسلوب الإنجليزي.

■ **Like substitution, ellipsis also has three types :**

■ وكالاستبدال ، فالحذف أيضاً له ثلاثة أنواع :

1. *Nominal Ellipsi* (١) حذف الاسم.
2. *Verbal Ellipsis* (٢) حذف الفعل.
3. *Sentential Ellipsis* (٣) حذف الجملة.

1. Nominal Ellipsis: This occurs when the main noun in a phrase is elided and a word which usually modifies the elided noun becomes the main word of the noun phrase:

(١) حذف الاسم : ويظهر هذا عندما يكون الاسم الرئيسي محذوف في جملة ما ، والكلمة التي عادةً ما تبدل الاسم المسند تصبح الكلمة الرئيسية للعبارة الاسمية:

- *The rich people should help the poor people* ينبغي على الناس الأغنياء ان يساعدوا الناس الفقراء
فتصبح :

The rich should help the poor. على الأغنياء ان يساعدوا الفقراء.

- *How many students failed? Many.*

كم عدد الطلاب الذين اخفقوا؟ كثير

- *Who is that man? That is my uncle Joe*

من ذلك الرجل؟ ذلك عمي جو .

2. Verbal Ellipsis : This occurs when a main verb is deleted without affecting the meaning being expressed:

(٢) حذف الفعل : يحدث هذا عندما يتم حذف الفعل الرئيسي دون التأثير على المعنى الذي يتم التعبير عنه:

■ *He wants to go to the party, but I don't want to . (go).*

■ هو يريد ان يذهب الى الحفلة ، ولكن انا لا أريد. الفعل المحذوف هو (go)

■ *Mary bought a red dress and I a blue one (bought deleted after I.).*

■ ماري اشترت فستان احمر وانا واحد ازرق. الفعل المحذوف (bought)

■ *Can I go now? No you can't (go).*

■ هل يمكنني الذهاب الآن؟ نعم يمكنك. الفعل المحذوف (go)

3. Sentence Ellipsis: Here a whole sentence is deleted:

(٣) حذف الجملة : وهنا يتم حذف كامل الجملة :

Do you like me? ? هل تحبني

■ *Yes.* (I like you: deleted)

■ *نعم .* (تم حذف الجملة : I like you) يعني المفروض تكون (نعم انا احبك)

■ *No.* (I don't like you: deleted)

■ *لا .* (تم حذف الجملة : I don't like you) يعني المفروض (لا ، لا احبك)

* ولكنها لا تزال تؤدي المعنى المقصود من الاجابه على السؤال دون الحاجة للتكملة .

LEXICAL COHESION (التماسك المعجمي)

Lexical cohesion refers to the cohesive ties created between lexical items.

يشير التماسك المعجمي إلى الروابط المتماسكة التي تنشأ بين العناصر المعجمية.

These lexical ties can occur over long passages of text or discourse.

يمكن أن تظهر هذه الروابط المعجمية عبر الفقرات الطويلة لنص أو خطاب .

The main types of lexical cohesion are discussed and exemplified below:

والأنواع الرئيسية من التماسك المعجمي تم مناقشتها وتوضيحها أدناه :

1) Repetition of the same word: (١) تكرار نفس الكلمة :

California is the most wonderful place to visit because of its variety of weather and its beautiful nature. Visitors to California can find any weather they like .

كاليفورنيا هي المكان الأكثر روعة للزيارة بسبب تنوع طقسها وطبيعتها الجميلة. ويمكن للزوار في كاليفورنيا العثور على أي طقس يحلو لهم.

2) Repetition of a synonym : (٢) تكرار المرادف :

a word which has the same meaning as another word

كلمة لها نفس المعنى لكلمة أخرى

The snake moved very quickly towards its victim. The mouse has no chance to escape from the serpent .

تحرك الثعبان بسرعة كبيرة نحو ضحيته. لم يكن لدى الفأر فرصة للهروب من الثعبان.

3) Repetition of a superordinate : (٣) تكرار اسم تصنيفي :

a word that includes the meaning of other words (*animal* , *snake*):

الكلمة التي تتضمن معنى كلمات أخرى. (الحيوان ، ثعبان) (ومثال آخر: (الطائر و الكناري - الزهره والنجس)
فعلندما تتحدث عن الثعبان يمكنك لاحقاً ان تقول وهذا الحيوان كذا وكذا او عندما تتحدث عن الكناري
يمكنك لاحقاً ان تقول وهذا الطائر

The snake moved very quickly towards the mouse. The animal immobilized the mouse instantly.

تحرك الثعبان بسرعة كبيرة نحو الفأر. هذا الحيوان شل حركة الفأر على الفور.

4) Repetition of a general word: (٤) تكرار كلمة عامة :

The snake moved very quickly towards the mouse. The poor thing had no chance to escape.

تحرك الثعبان بسرعة كبيرة نحو الفأر. وهذا الشيء المسكين لم يكن لديه فرصة للهروب.

5) Collocation : (٥) المتلازمات اللفظية :

The tendency of some words to co-occur together: *smoke* , *pipe* , *cigarette* .

ميل بعض الكلمات إلى الإقتران معاً : الدخان والغليون والسجائر.

John stopped cigarette smoking 3 years ago. Sometimes, however, he smokes a pipe.

توقف جون عن تدخين السجائر منذ ٣ سنوات . ومع ذلك في بعض الأحيان ، يدخن غليون .